

LICENCE MENTION LLCER LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

PARCOURS BRETON

Semestre 3

UE2 Linguistique et traduction

5 crédits ECTS

Volume horaire

Travaux Dirigés : 30h

Cours Magistral : 14h

Compétences visées

Compétences disciplinaires.

Compétences transversales et linguistiques.

Linguistique

Présentation

Enseignant : Serge RICHARD

Cette UE est une initiation aux spécificités de la grammaire du breton à partir de textes. Les aspects de la langue sont abordés selon deux approches :

Théorique : les formes (passives, d'habitude, composées...), les temps, les formes anaphoriques, la morphosyntaxe...

Pratique : étude des items grammaticaux dans les oeuvres littéraires étudiées en cours.

Bibliographie

1 grammaire française : Bescherelle ou Larousse.

1 grammaire bretonne : Francis Faverau, Pierre Trépos, Frañsez Kervella, Roparz Hemon, Eugène Chalm, Yann Desbordes...

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	180	100%	régime général et régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	180	100%	session de rattrapage

Traduction

Présentation

Enseignant : Serge RICHARD

Thème : traduction du français vers le breton.

Version : traduction du breton vers le français.

Cette UE est un entraînement à la traduction à partir de textes littéraires en breton et en français.

Au cours de l'année, les étudiants seront confrontés à des textes qui présenteront une langue de plus en plus élaborée.

Bibliographie

Francis Favereau, *Geriadur ar brezhoneg a-vremañ*, Skol Vreizh, Morlaix, 2000.

Martial Ménard, *Dictionnaire français-breton*, Palantines, 2012.

Petits dictionnaires : *Mouladurioù Hor Yezh*, Al liamm...

Petit Robert, *Dictionnaire de la langue française*.

Roparz Hemon, *Grammaire bretonne*, Al Liamm, 1971.

Eugène Chalm, *La grammaire bretonne pour tous*, An alarc'h, 2011.

Francis Favereau, *Grammaire du monde contemporain*, Skol Vreizh, 2000.

Jules Gros, *Le trésor du breton parlé*, 4 volumes. *Dictionnaire français-breton des expressions figurées*, 2 volumes, 1993.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	180	100%	régime général et régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	180	100%	session de rattrapage